

Vår 2018: Emnerapport NOFI101 – Norrønt språk

Emneansvarleg: Jens Eike Schnall

Emne

Emnet gjev ei elementær innføring i norrønt språk gjennom grammatikkundervisning og lesing av normaliserte norrøne prosatekstar.

Kurset består ifølgje emneplanen av førelesingar (4 timar i veka) og kollokvium (2 timer i veka) i om lag 12 veker. Obligatoria: Studentane må møta opp minst 75 % av undervisninga, og dei må halda ein kort presentasjon (10-15 min.) av eit fagleg tema på kurset.

Kurset gjekk i 13 veker. Det hadde meldt seg 12 studentar til emnet (8 studentar ved UiB, 4 internasjonale). 7 oppfylte dei obligatoriske krava og møtte til eksamen. Kurset gjekk som planlagt mtp. førelesingane, men kurset har ikkje fått kollokvieleiar. Enkelte gangar bleiv undervisninga skove pga. terminkollisjonar (forsningsleiar/seminar). Kurset gjekk mest på norsk, engelsk bleiv brukt òg.

Undervisning

Det bleiv jobba med pensumlitteraturen (30 s. norrøn tekst + grammatikk), kurset gjennomgjekk Odd Einar Haugen si *Grunnbok i norrønt språk*. For å støtta og førebu sjølvstendige omsetjing og akademiske skriving fekk studentane tilbod om litt opplæring i å bruka hjelpemidlar så som handbøker, leksika, nettressursar etc., og dei tok gjerne imot dette. Dei bleiv kjende med nokre fagspesifikke ressursar på UB. Som ikkje-obligatorisk aktivitet bleiv studentane m.a. oppmoda om å levera to korte tekstar (½ s.) om pensumtekstar for å øva akademisk skriving. Dei fekk tilbakemelding på desse tekstane individuelt, viktige aspekt bleiv tatt opp i undervisninga.

Det vart organisert eit besøk på Spesialsamlingane på torsdag, 15. mars for å sjå på handskrift(fragment); målet var å auka bevisstheita om primærkjeldene og by på positive studieopplevingar.

I veke 15 hadde ikkje studentane vanleg undervisning, men var invitert til å delta på *The 12th International Postgraduate Symposium in Old Norse Studies* (9.-11. april i Bergen) og på byekskursjonen 12. april med våre internasjonale gjester (besøk av bl.a. Håkonshallen, Rosenkrantzårnet, Mariakirken, Rådstua og Bergenhus Festningsmuseum). Det var ikkje obligatorisk for studentane å delta på heile konferansen, men dei skulle i det minste vera med på enkelte føredrag for å verta gjort kjende med formatet konferanse.

Tekniske rammevilkår

Undervisninga gjekk på HF-bygget, rom 216 og Sydneshaugen skule, rom 130. Det vart brukt mest dokumentkamera og tavle, i tillegg PowerPoint. Det hadde vore ein fordel med fast installert dokumentkamera.

Eksamen

Skriftleg skuleeksamen på seks timar.

Strykprosent og fråfall

Strykprosenten er 0 %.

Fråfallsprosenten er 41,7 % (5 utav 12 påmeldte - deltok få gangar eller aldri).

Sluttkarakterane er fordelt slik:

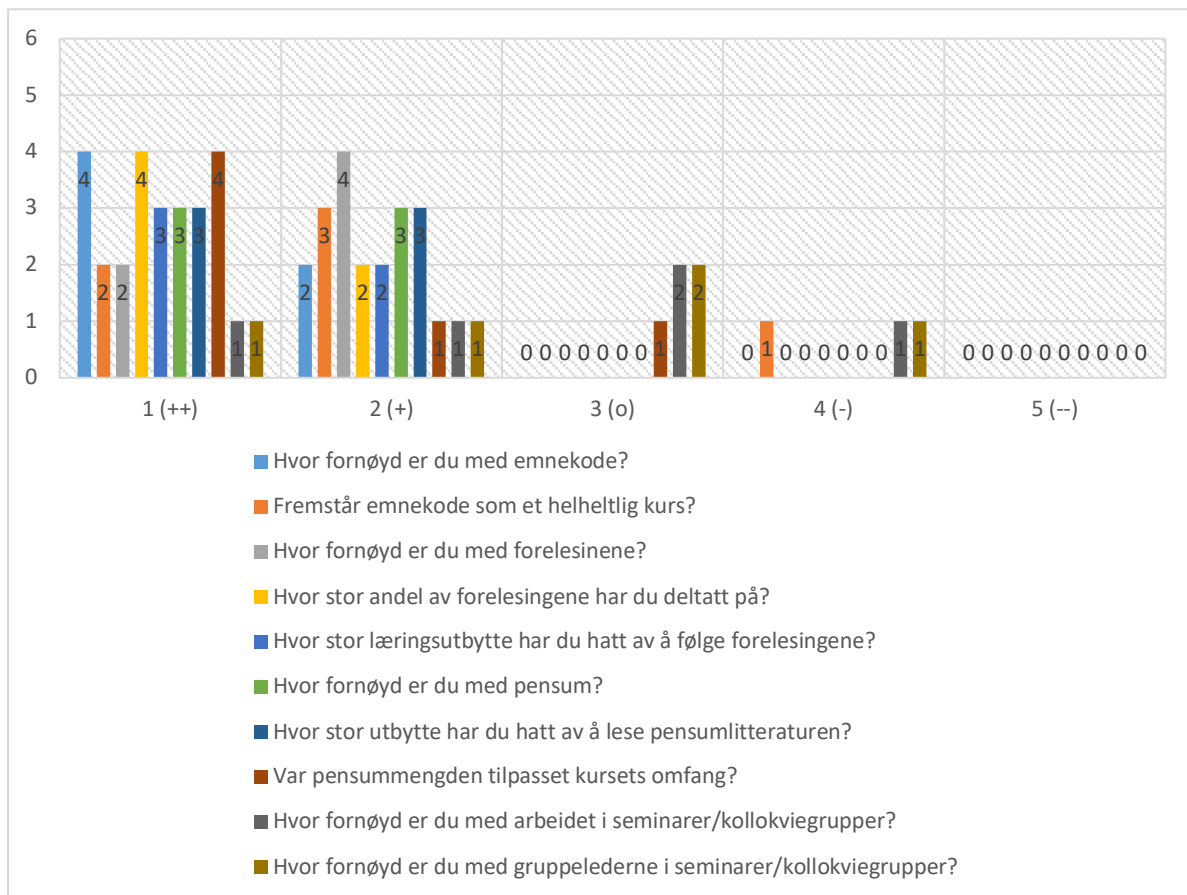
A: 3
B: 2
C: 2
D: 0
E: 0

Studieinformasjon

Informasjon på orienteringsmøte og UiB sine nettsider.

Studentevaluering:

6 studentar deltok i evalueringa; spørjeskjemaet bestod av 10 spørsmål.



Forbetring

Kurset bør ha kollokvium med kollokvieleiar.

Oppsummering

Studentane verka veldig fornøgd og har prestert veldig bra.

Emnerapport: Vår 2018

NOFI 106, Norrøn mytologi (5 studiepoeng)

Eneansvarlig: Zuzana Stankovitsová

Om kurset

Kurset NOFI 106 gikk over tre uker i begynnelsen av semesteret med seks dobbeltimer. Forelesningene fant sted to ganger i uken, onsdager kl. 12:15-14:00 og fredager kl. 14:15-16:00 i seminarrom 400 i HF-bygget.

Kurset gav en oversikt over norrøn mytologi, kult og religion. Pensumet var sammensatt av 10 utvalgte Eddadikter, Snorre-Edda, samt et utvalg av sekundærlitteratur både om norrøn mytologi og religion allment, og tekster vedrørende enkelte dikter eller temaer. Studentene ble fortrolig med de forskjellige kildene til både norrøn mytologi og religion, og lærte at behandle disse med et kildekritisk blikk. Blant temaene som ble diskutert var det førkristne verdensbildet, kult og kultsteder, samfunnet, enkelte guder og hvordan de fremstilles i diktene, forskjellige måter å tolke myter på, Snorre og hans bearbeidelse av den norrøne mytologien.

Undervisningsform og gjennomføring

Da mange utenlandske studenter som er på utveksling ved UiB er interesserte i emnet, var kurset gitt på engelsk og alt undervisningsmateriale var også på engelsk. Både primær- og sekundærlitteratur på pensumet ble lagt ut på mitt.uib.no. Noen av de norske studentene brukte norske utgaver av primærtekstene etter samråd med faglærer. Det var brukt PowerPoint-presentasjoner ved alle forelesninger, og disse ble også lagt ut på Mitt UiB etter timene.

Det var 28 studenter påmeldt i kurset, men 4 av disse dukket aldri opp i timene. Oppmøtet var gjennomgående godt. Undervisningen var for det meste i form av forelesninger, men det ble stilt åpne spørsmål til studentene om litteraturen og studentenes oppfatning av og tolkninger på tekstene. Mange av studentene var veldig aktive og interesserte, og stilte selv spørsmål om emnet. For å bedre aktivisere alle studentene, ble det lagt opp små diskusjonsrunder, der studentene ble delt i grupper på 3-4 og fikk noen minutter å diskutere spørsmål om temaet som ble enten vist på skjermen som del av PowerPoint-presentasjonen eller delt ut på papir. Til slutt skulle en fra hver gruppe oppsummere hovedpunktene. Dette virket veldig bra og de fleste deltok i diskusjonene.

Eksamen og vurdering

Studentene var vurdert i en muntlig eksamen uten hjelpemidler, som varte omtrent 30 minutter per student. Av de 28 registrerte studenter ble 22 tillatt til eksamen, 6 oppfylte ikke kravet på 75 % fremmøte. 19 studenter tok eksamen, 3 møtte ikke opp til slutt – faglæreren fikk tilbakemelding fra to av disse med begrunnelsen at de tok kurset ut av interesse med hadde ikke bruk for studiepoengene og stilte derfor ikke opp til eksamen.

På grund av antall studenter i kurset ble eksamineringen fordelt på to dager, mandag 12. februar 2018 og tirsdag 13. februar 2018, med 11 studenter hver dag. Eksamen besto av en samtale om emnet mellom faglærer og student, med justerende spørsmål fra ekstern sensor Karen Bek Pedersen, som var tilstede via Skype. Alle studenter som møtte opp til eksamen besto.

Karakterfordelingen var som her følger:

A:	8
B:	5
C:	5
D:	1
E:	0
F:	0

Oppsummering

Kurset NOFI 106 var overalt vellykket. Det var en stor økning i antall studenter i forhold til i fjor. Det var overalt 25 % frafall, 4 studenter som var påmeldt med kom aldri i time, og videre 3 som bare møtte opp 2-3 ganger og oppfylte dermed ikke krav om 75 % fremmøte.

Studentene viste mye interesse i emnet, de møtte opp forberedt, deltok aktivt i timene og stilte ofte spørsmål. De som møtte opp til eksamen presterte veldig bra og viste god kunnskap om emnet og pensumlitteraturen.

Den 31. januar 2018 deltok programsensor Kristel Zilmer (Høgskolen på Vestlandet) i undervisningen og fikk tid i slutten av timen for å snakke med studentene uten at faglæreren var til stedes. Det ble ikke gjennomført skriftlig studentevaluering, men det var gjennomgående god tilbakemelding fra studentene angående kursets innhold og gjennomføring, både i løpet av kurset og etter eksamen.

Bergen, 24.8.2018

Emnerapport: Høst 2018

NOFI 107, Norrøn litteratur og kultur (15 studiepoeng)

Emneansvarlig: Jens Eike Schnall

Faglærere: Patrick A. Farrugia, Zuzana Stankovitsová

Om kurset

Kurset NOFI107 gikk over hele semesteret, med en dobbelttime per uke i samlet 12 uker. Forelesningene fant sted på mandager kl. 14:15-16:00 i seminarrom 418 i Øysteinsgate 3.

Emnet krever forkunnskaper i norrønt og helst at studentene har tatt NOFI112 (Norrøn litteratur i oversettelse). Målet med kurset er at studentene utvider sine kunnskaper om norrøn litteratur og kultur. Studentene leste et breitt utvalg av primærtekster i oversettelse som dekket forskjellige sjangrer i norrøn litteratur, slik som islendingesagaer, fornalderssagaer, samtids sagaer, riddersagaer, bispesagaer, helgenbiografier og lærdomslitteratur. Studentene ble fortrolig med utviklingen og hovedtrekk av disse sjangrene samt med viktige synpunkter og spørsmål innom forskningen. Denne kunnskapen ble brukt til å diskutere primærtekstene. I tillegg fikk studentene en gjennomgang av akademisk skrivning og referansemåter som forberedelse for hjemmeeksamenen.

Undervisningsform og gjennomføring

Det var tre registrerte studenter på kurset, to norske og en utvekslingsstudent fra Frankrike.

Undervisningen foregikk primært i form av forelesninger som gav en innføring i emnet. Disse ble holdt for det meste på engelsk. Etter en innføring i emnet og forskningen, ble primærtekstene – som studentene skulle ha lest før timene – diskutert. Dette ble gjort enten i form av spørsmål stilt av faglærer til alle studenter eller i form av oppgaver for gruppearbeid med følgende oppsummering av studentenes svar. I tillegg ble tekstutdrag på norrønt brukt ved undervisningen, som studentene fikk på forhand og ble bedt om å lese teksten hjemme. Power-Point-presentasjoner ble brukt ved alle forelesninger, og ved noen tilfeller fikk studentene ekstramateriale, f.eks. kart eller ark med oppgaver. Alt materiale brukt ved undervisningen ble lagt ut på Mitt UiB etter timene.

Primærlitteraturen var tilgjengelig elektronisk via Nasjonalbiblioteket eller som fysiske kopier både på norsk og andre språk på Universitetsbiblioteket. Sekundærlitteraturen ble tilgjengeliggjort via Litteraturkiosken. Tekstutdrag på norrønt ble lagt ut på mitt.UiB.

Obligatorisk undervisningsaktivitet

Kurset var med et krav på 75 % oppmøte. Dette ble oppfylt av alle 3 registrerte studenter.

Dessuten måtte studentene holde en kort presentasjon på 10-15 minutter om et tema relevant for kurset. Disse var planlagt å holdes etter leseuken, en student i begynnelsen av hver klasse i

alfabetisk rekkefølge. Temavalget var fritt etter samråd med faglærer, en av studentene benyttet seg dette, mens de andre to gav ikke beskjed om tema selv etter flere oppfordringer og ble derfor gitt et tema av faglærerne. Alle tre studenter holdte presentasjonen sin og alle ble godkjent.

Eksamen og vurdering

Kurset ble vurdert i form av en skriftlig hjemmeeksamen og justerende muntlig eksamen. Studentene måtte bestå den skriftlige delen for å kunne delta i den muntlige delen.

Hjemmeeksamenen besto av 2 bredt formulerte spørsmål. Studentene måtte besvare begge deler i omtrent likt omfang: 4-6 sider (8000 – 12000 tegn med mellomrom) per del, litteraturliste og vedlegg ikke medregnet, dvs. sammen 8-12 sider (16.000-24.000 tegn). Det var forventet at studentene bruker faglig litteratur, innenfor og utenfor pensumet, og viser til alle brukte kilder på faglig måte. Oppgavene til hjemmeeksamen ble utlevert digitalt på Inspira den 8. november 2018 kl.13:00 med en innleveringsfrist den 15. november 2018 kl. 13:00. Det gjennomførtes en oppfølging i timen den 12. november for å sikre at alle forstod oppgavene, men studentene hadde ingen spørsmål.

Eksamensoppgavene ble vurdert av faglærerne Patrick A. Farrugia og Zuzana Stankovitsová, og ekstern sensor Ingvil Brügger Budal (NLA Høgskolen Bergen). Bare én student besto den skriftlige delen, de andre to oppfylte ikke kraven på omfang. Den ene studenten som besto hjemmeeksamen deltok i en muntlig eksamen den 3. desember 2018, kl. 9:30 som justerte karakteren fra D opp til C.

Karakterfordelingen (etter justerende muntlig eksamen) var som her følger:

A:	0	D:	0
B:	0	E:	0
C:	1	F:	2

Frafall

Det var ingen frafall fra emnet. Alle registrerte studenter gikk opp til eksamen.

Oppsummering

Med tre studenter i kurset varierte timene en hel del avhengig av fremmøte og forberedelsesgrad. Studentene viste seg allment interesserte i emnet og det oppsto noen gode diskusjoner, men det fungerte ikke alltid bra å aktivisere studentene. Dessverre klarte bare én student å levere en hjemmeeksamen med tilfredsstillende omfang tross at oppgavene bygget på innhold i timene og pensum. En mulig forklaring på dette kan være at oppgaven besto av to temaer som kan ha vært en utfordring for noen å sette seg inn i tilstrekkelig for klare å skrive i et omfang som var etterspurt.

Bergen, 17.12.2018

Zuzana Stankovitsová

Emnerapport for undervisning H 2018
NOFI 108 **Unormaliserte norrøne tekstar** (5 stp.)
Faglærer: professor Odd Einar Haugen

Emnet NOFI 108 går normalt over tre veker i byrjinga av semesteret med i alt seks dobbelttimar undervisning og tre dobbelttimar kollokvium. Det har mappevurdering, der studentane skal levere to bidrag, (1) normalisering av ein gammalnorsk tekst og (2) normalisering av ein gammalisländsk tekst. Begge skal ha kommentarar knytte til den utførte normaliseringa.

Det møtte fram tre studentar på dette kurset, to norske studentar på BA-programmet og ein utanländsk student. Av omsyn til den utanländske studenten vart undervisninga gjeven på engelsk. Dette skjedde etter avtale med dei to norske studentane. Det var noko frustrerande at den utanländske studenten ikkje møtte fleire gonger enn at vedkomande så vidt fylte det obligatoriske kravet om 75 % frammøte, og gjennomgåande kom 10–15 minuttar for seint til kvar time. Det var under tvil at eg som faglærer godkjende frammøtet. I slike situasjonar er vi nok prega av at dersom ein student på Erasmus-utveksling ikkje får lov til å ta eksamen, kan vedkomande få vanskar på sitt heimeuniversitet. Det kan naturleg nok diskuteras om ein skal ta slike omsyn.

Ettersom det berre var tre studentar på kurset, tilboud vi ikkje nokon kollokvieleiar, men oppmoda dei tre til å bruke det oppsette rommet til kollokvering.

På grunn av reisefråvære vart kurset utvida til fire veker (21. august – 14. september), slik at det ikkje skulle bli nokon reduksjon i timetalet. Studentane fekk høve til å bruke rommet på dei tidspunkta då det ikkje var ordinær undervisning. På grunn av reisefråværet gav eg dessutan ein ekstra dobbeltime, slik at mi undervisning kom opp i 7 dobbelttimar.

I samsvar med studieplanen er eksamen ei mappevurdering. Til liks med tidlegare kurs vart det gjeve to tekstar, ein gammalnorsk og ein gammalisländsk. Begge var på 800–900 ord:

Mappeoppgåve 1: Ein gammalnorsk tekst

- (a) Normalisér denne teksten frå *Strengleikar* i handskriftet Upps DG 4–7 (ca. 1270).
- (b) Gje døme på norske trekk i teksten. Bruk linjenummer når du viser til døma.

Mappeoppgåve 2: Ein gammalisländsk tekst

- (a) Normalisér denne teksten frå *Snorra-Edda* i handskriftet Upps DG 11 (ca. 1300–1325).
- (b) Gje døme på islandske trekk i teksten. Bruk linjenummer når du viser til døma.

Til skilnad frå tidlegare kurs brukte vi mykje tid på at studentane normaliserte tekst på tavla, ein om gongen, og at dei andre kommenterte det dei meinte var feil. Dette fungerte godt, tykte eg.

Fil-mappa på Mitt UiB vart brukt aktivt på kurset. I denne la eg ut diverse materiale, hovudsakleg eigenutvikla (då unngår ein problemet med opphavsrett), m.a. diverse øvingsoppgåver med fasit, ekstra tekstar å arbeide med, råd om korleis ein kan påvise vokalharmoni, råd om inntasting av spesialteikn, m.m. Det er mogleg at eg la ut for mykje materiale her, men tanken var at dette kunne brukast til etterarbeid for studentane, i og med at kurset er så kort.

Mappeoppgåvene vart vurderte av faglærar og phd-stipendiat Nina Stensaker. Karakterfordelinga vart slik:

A: 0
B: 0
C: 2
D: 0
E: 1

Kandidaten som fekk E, hadde berre sendt inn ein mindre del av normaliseringa til islandsk (mappeoppgåve 2), og det var elles mange feil i den innleverte normaliseringa. Vi vurderte det slik at dersom den eine av dei to mappeoppgåvene hadde vore blank, måtte vi ha gjeve karakteren F. Som det var, kom vi til at karakteren E kunne forsvarast.

Det kom ikkje klager på sensuren.

Bergen, 3. desember 2018
Odd Einar Haugen

Emnerapport: 2018, høst

Emnekode og navn: NOFI 109, Norrøn diktning (5 studiepoeng)

Om kurset:

Kurset gjennomgikk utvalgte edda- og skaldedikt. Vi har sett på et utvalg av tekster i original språkform for de ulike diktene samt oversettelser, sekundærlitteratur og kommentarer for hvert dikt. På kurset lærte studentene å lese og forstå edda- og skaldedikt i original språkform og å diskutere noen språklige trekk som er særskilte for norrøn diktning. Studentene ble fortrolig med å bruke ordbøker og grammatikker i sammenheng med den språklige analysen. Videre har vi arbeidet med analysen av metrikken i edda- og skaldedikt og studentene fikk grunnleggende kunnskap om dette. Etter kurset kunne de analysere metrikken i ulike tekster, bestemme versemålet og deler inn linjene selv på grunn av rim, stavelser og vekt. På kollokviet har vi stort sett arbeidet med praktiske øvelser der studentene har fått sjanse å analysere tekstene litt nøyaktigere og jobber med spørsmål om diktning og språk. De ble introdusert til flere hjelpemidler og har arbeidet med disse under øvinger.

Av først 4 registrerte studenter var det én som aldri dukket opp på kurset. To bachelorstudenter som har tatt faget før, satt med på kurset for å gjenoppfriske kunnskapene sine i norrøn diktning. Det var tre aktive studenter som også gikk opp til eksamen. Eksamen var en muntlig eksamen uten bruk av hjelpemiddel på omtrent 30 minutter sammen med en ekstern sensor: Karen Bek Pedersen. Det ble gitt A til en student og B til de andre to.

Gjennomføringen av student-evalueringen:

Det ble ikke sendt ut evaluering elektronisk til de to studentene, men vi diskuterte det litt på siste timen. De tre studentene var fornøyde med kurset og sa at de har hatt stort utbytte av å følge forelesningene og delta på kollokvier. Ellers å har vi hatt besøk av programsensor Kristel Zilmer.

Faglærers vurdering av gjennomføring:

Praktisk gjennomføring: Undervisning var inndelt i forelesninger (4timer/uke) og kollokvier (2timer/uke). Studentene bidro med svært god studentaktivitet.

Karakterfordeling for NOFI 109: A, B, B

Undervisningsspråk: Norsk og engelsk.

Studieinformasjon: Ble lagt ut på nettet. Mitt UiB ble brukt aktivt.

Tilgang til relevant litteratur: Tekstene ble gjort tilgjengelig via mitt.uib.

Faglærers vurdering av rammevilkårene:

Tilbakemeldinga fra studentene var gjennomgående positiv. Det ble understreket at studentene hadde fått god hjelp under kollokvier. Faglærer spurte i tillegg til sluttevalueringen på forhånd, underveis og mot slutten hvordan studentene opplevde læringsprosessen. Alle mente at utvalg av tekstene var godt. Pensumet opplevdes ellers som interessant og overkommelig. Etter muntlig eksamen ytret studentene gjennomgående stor tilfredshet med kurset og resultatene.

Faglærers samlede vurdering:

Både faglærer, studentene og sensor var enige om at studentene hadde lært mye, og resultatene bekreftet dette også.

Emneansvarlig: Juliane Tiemann

Pensum

En stor del av pensum er dekt av Odd Einar Haugen (utg.): *Handbok i norrøn filologi* (2. utg., Bergen: Fagbokforlaget, 2013). Boken er forkortet HNF nedenfor.

A. Primærkilder

a. Eddadikt

Vafþrúðnismál (Eddadigte II, utgitt av Jón Helgason. København 1961 og seinere, s. 1–10).

Fáfnismál (Eddadigte III, utgitt av Jón Helgason. København 1952, s. 61–69).

Þrymskviða (Eddadikt. Gudedikt - Heltedikt, oversatt av Ludvig Holm-Olsen. Oslo 2002, s. 102–6).

b. Skaldedikt

Dróttkvætt-tekstsamling i Else Mundal: 'Edda- og skaldediktning' (HNF, s. 379–393).

Egill Skalla-Grímsson: *Sonatorrek* (Den norsk-islandske skjaldedigtning, serie B, bind 1, utgitt av Finnur Jónsson. København 1912, s. 34–37).

Gamli kanóki: *Harmsól* (Skaldic poetry of the Scandinavian Middle Ages, bind 7: Poetry on Christian Subjects. Part 1: Twelfth and Thirteenth Centuries, utgitt av Margaret Clunies Ross. Turnhout 2007, s. 70–132).

Ulfr Uggason: *Húsdrápa* (Den norsk-islandske skjaldedigtning, serie B, bind 1, utgitt av Finnur Jónsson. København 1912, s. 128–30).

B. Sekundærlitteratur

Attwood, Katrina: 'Christian Poetry', *A Companion to Old Norse-Icelandic Literature and Culture*, utgitt av Rory McTurk. Malden MA 2005, s. 43–63.

Gunnell, Terry: 'Eddic Poetry', *A Companion to Old Norse-Icelandic Literature and Culture*, utgitt av Rory McTurk. Malden MA 2005, s. 82–100.

Larrington, Carolyne: 'Vafþrúðnismál and Grímnismál: Cosmic History, Cosmic Geography', *The Poetic Edda. Essay on Old Norse Mythology*, utgitt av Paul Acker and Carolyne Larrington. New York/London 2002, s. 59–77.

Mundal, Else: 'Edda- og skaldediktning', HNF, s. 356–416.

Quinn, Judy: 'Verseform and voice in eddic poems: the discourse of Fáfnismál', *Arkiv för nordisk filologi* 107 1992, s. 100–130.

Emnerapport for undervisning H 2018

NOFI 110 **Norrøn skriftkultur** (5 stp.)

Faglærer: professor Odd Einar Haugen

Emnet NOFI 110 går normalt over tre veker i slutten av semesteret med i alt seks dobbelttimar undervisning og tre dobbelttimar kollokvium. Det er avslutta med ein skuleeksamen på 6 timar. Dette semesteret valde vi å samkjøre delar av kurset med LAT 107 (ved Aidan Conti og Åslaug Ommundsen). Det gav meirsmak, og det innebar at studentane på NOFI 110 fekk tre ekstra dobbelttimar. Dette var det utvida tilbodet:

- (1) Tysdag 30. oktober: Bas Vlam gav ei innføring i kalligrafi med døme frå mellomalderskrift, m.a. hans rekonstruksjon av skrifta i Gammalnorsk homilieboek, AM 619 4to. Honoraret for dette tilbodet vart dekt over løyvinga til det norrøne arkivet.
- (2) Torsdag 1. november: Vi gjekk gjennom gammalnorsk homilieboek og innhaldet i denne, med presentasjonar av Odd Einar Haugen (oppbygginga av homilieboeka), Åslaug Ommundsen (sambandet med latinspråklege skrivarar) og Aidan Conti (preikesjangeren og kodikologisk omtale av handskriftene).
- (3) Torsdag 8. november: Første time gjekk Aidan Conti og underteikna gjennom to tekstar – Aga-diplomet og ei tideboek. I den andre timen gjekk vi bort til Spesialsamlingane på UB, der vi fekk ei inføring ved personalet og dertil fekk høve til å sjå dei omtalte tekstane og meir til. Vi kunne nok med fordel ha avsett to heile timar til dette besøket, og ha førebudd tekstgjennomgangen i ein tidlegare time.

På NOFI 110 møtte det fram seks studentar, tre norske (derav to på det igangverande BA-programmet) og tre utanlandske (frå Nederland, Belgia og Frankrike). I tillegg møtte ein av våre phd-stipendiatar fram då vi gjekk gjennom runeinnskriftene. Undervisninga vart gjeven på engelsk av omsyn til særleg den eine av dei utanlandske studentane.

Vi tilbaud ikkje nokon kollokvieleiar, men i staden gav eg ordinær undervisning i dei oppsette kollokvietimane. Det innebar at studentane fekk tilbod om 9 dobbelttimar ved underteikna og 3 dobbelttimar i samarbeid med LAT 107. I alt vart dette 12 dobbelttimar, som er på nivå med det som ofte blir gjeve på 15-poengskurs.

Til liks med kurset NOFI 108 tidlegare i semesteret brukte vi mykje tid på at studentane arbeidde med tekst på tavla, ein om gongen, og at dei andre kunne kommentere det dei meinte var feil.

Samarbeidet med LAT 107 fungerte godt, og det gav ekstra liv til timane. I fellestimane kom vi opp i nærmare 20 studentar.

Fil-mappa på Mitt UiB vart brukt aktivt på kurset. I denne la eg ut mykje materiale, hovudsakleg eigenutvikla, m.a. alle lysarka (PowerPoint) og fotografiske faksimilar til arbeidet på kurset, supplert med transkripsjonar og omsetjingar.

Ettersom kurset har skuleeksamen der studentane skriv for hand, var det ikkje noko problem å gje oppgåver der dei skulle bruke eit større, diplomatarisk utval av teikn for tekstar i det latinske alfabetet, og runeteikn til transkripsjon av runeinnskrifter. Det vil vere krevjande å få til ei god løysing for dette om ein skulle gjennomføre ein elektronisk eksamen. Samarbeidet med eksamenskonsulenten fungerte godt under desse omstenda.

På grunn av reisefråvære under den skriftlege eksamen gjekk phd-stipendiat Juliane Tiemann "trøysterunde" i eksamenslokalet 16. november.

Den skriftlege eksamenen vart vurdert 3. desember av underteikna faglærer og phd-stipendiat Nina Stensaker. Fem av dei seks studentane møtte, og karakterfordelinga vart slik:

A: 1
B: 1
C: 2
D: 1
E: 0

Det kom ikkje klager på sensuren.

Ein av dei utanlandske studentane var bortreist under eksamen, og vi har avtalt at vedkomande skal kome til Bergen i vårsemesteret 2019 for å ta midtsemester-eksamen.

Bergen, 3. desember 2018
Odd Einar Haugen

Emnerapport: Vår 2018

NOFI 112, Norrøn litteratur i oversetning (10 studiepoeng)

Eneansvarlig: Zuzana Stankovítsová

Om kurset

Kurset NOFI 112 gikk over hele semesteret, med en dobbelttime per uke i samlet 13 uker. Forelesningene fant sted på onsdager kl. 8:15-10:00 i grupperom H på Sydneshaugen Skole.

Kurset gav en oversikt over norrøn litteratur, dess hovedtrekk og sjangerinndelingen. Kursets hovedfokus var på kongesagaer og Islendingesagaer, delt omtrent halvveis mellom de to. Studentene ble fortrolig med utviklingen og hovedtrekk av begge sjangrene. De leste et utvalg av kongesagaer, utvalgte kapitler fra de korte synoptiske verk, Sverres saga, samt Morkinskinna og Heimskringla, som ble sett og diskutert i en historisk og litteraturhistorisk kontekst. Videre ble studentene innført i sjangeren Islendingesagaer, sagaenes datering, litteraturhistorisk kontekst, stilistiske trekk, og hovedtemaer. Egils saga og Laxdæla saga ble lest og behandlet i dybde. I forberedelse for innleveringsoppgaven fikk studentene en innføring i akademisk skrivning og bruk av sekundærlitteratur og referanser.

Undervisningsform og gjennomføring

Undervisningen foregikk primært i form av forelesninger. Disse ble holdt på engelsk, da det var en utvekslingsstudent som bad om dette. Power-Point-presentasjoner var brukt ved alle forelesninger, og ved noen tilfeller fikk studentene ekstramateriale, f.eks. kart og lister. Alt materiale brukt ved undervisningen ble lagt ut på Mitt UiB etter timene.

Det var utarbeidet to pensumlister, en på norsk, og i tillegg en på engelsk, der alle norske tekster ble erstattet med samsvarende tekster på engelsk. Primærlitteraturen ble dels lagt ut på Mitt UiB, dels tilgjengelig elektronisk via Nasjonalbiblioteket, på Universitetsbiblioteket eller Akademika. Sekundærlitteraturen ble lagt ut på Mitt UiB.

En av timene kolliderte med seminaret The Bergen-UK postgraduate symposium in Old Norse, og studentene ble oppmuntret å delta i forelesningene i stedet for den vanlige timen, som de fleste og gjorde.

Obligatorisk undervisningsaktivitet

Kurset var med et krav på 75 % oppmøte. Dessuten måtte studentene levere en obligatorisk innleveringsoppgave. Temavalget var fritt etter samråd med faglærer.

I begynnelsen av semesteret var 12 studenter påmeldte, dels fra andre linjer en norrøn filologi, bl.a. nordisk språk og litteratur, engelsk og arkeologi, og 4 var utvekslingsstudenter. To meldte seg fra kurset så det ble 10 påmeldte igjen. Oppmøtet varierte, men det var omtrent 6-8 som møtte opp i timene.

Eksamen og vurdering

Studentene var vurdert i en skriftlig skoleeksamen på 6 timer uten hjelpemidler. Studentene måtte ha oppfylt både krav på 75 % fremmøte og innlevering av oppgave. Av de 11 registrerte studenter leverte 8 oppgaven. 7 ble tillatt til eksamen, unntatt en student som oppfylte ikke krav på oppmøte.

Skoleeksamen ble holdt digitalt på Inspira den 29. mai 2018. Seks studenter tok eksamen – 4 norske studenter og 2 utvekslingsstudenter, en møtte ikke opp. Eksamensoppgaven besto av tre spørsmål hvorav studentene måtte besvare to. Eksamensoppgavene ble vurdert av faglærer og sensor Patrick Farrugia som er PhD-stipendiat ved LLE. Alle studenter som møtte opp til eksamen besto.

Karakterfordelingen var som her følger:

A: 1
B: 2
C: 3
D: 0
E: 0

Frafall

Det var en del frafall fra kurset, av 10 påmeldte studenter tok bare 6 eksamen. Det var forskjellige grunner til dette. En fell fra på grund av sykdom, en oppfylte ikke krav om fremmøte, en deltok jevnlig i timene men hadde ikke bruk for studiepoengene og tok ikke eksamen, og en oppfylte alle krav men kom ikke til eksamen av ukjent grunn.

Oppsummering

Kurset gikk allment vel, med 6 studenter som besto eksamen. Studentene viste seg interesserte i emnet, men det var noen utfordringer med aktivisering av studentene i en så pass liten gruppe.

Bergen, 24.8.2018

Haust 2018: Emnerapport

NOFI210 – Norrøn filologi særnemne

NOFI250 – Norrøn filologi bacheloroppgåve

NOFI300 – Norrøn filologi spesialisert emne I

Emneansvarleg: Jens Eike Schnall

Emne

Emna NOFI210, NOFI250 og NOFI300 omfattar eit tema frå norrøn filologi, anten av språkleg art eller litterær art eller ein kombinasjon av dei to, tilbodet av tema skifter frå semester til semester.

Hausten 2018 var temaet «Mat i mellomalderen». Undervisninga i NOFI210, NOFI250 og NOFI300 er oftast samanfallande. I så fall blir det teke individuelle omsyn til dei behova som studentane har på dei ulike kursa.

Kurset galdt historiske matkulturar, særleg i den nordiske mellomalderen. Hovudfokuset låg på norrøne kjeldetekstar, som vart plassere og fortolka i ein europeisk samanheng og i relasjon til andre kjeldetypar. Kurset kombinerte filologiske og med arkeologiske og historiske perspektiv. Slik vart det omhandla m.a. historiske matvarer, handelen med desse, oppskrifter og kokekunsten, mat og representasjon, sosiale og estetiske normer som er forbundet med bordskikk og den felles måltida og mat og drykk i nordiske myter. T.d. vart det teke opp funksjonane som t.d. måltids- og festscener har i konge-, islendinge- og fortidssoger og annan mellomalderlitteratur.

Studentane bør ha forkunnskapar i norrønt språk på nivå med NOFI 101. Det er obligatorisk oppmøte, og det blir venta aktiv deltaking frå studentane.

Kurset består ifølgje emneplanen av førelesingar (2 timar i veka) i om lag 12 veker, i tillegg kjem rettleiing av faglærar på semesteroppgåva. Obligatoria: Studentane måtte møta opp minst 75 % av undervisninga, og dei måtte halda ein kort presentasjon (10-15 min.) av eit fagleg tema på kurset.

Kurset gjekk dette semesteret i 14 veker med 12 dobbeltimer, i tillegg bleiv det arrangert ein studentkonferanse. Det hadde meldt seg 9 studentar til emnet (3 studentar ved UiB, 6 internasjonale). Utover dei 4 norrønstudentane (1 NOFI210, 2 NOFI250 og 1 NOFI350) vart det tatt opp 5 ERASMUS-studentar utan norrønkunnskapar (alle NOFI210) som trong eit studietilbod ved UiB. Alle studentane oppfylte dei obligatoriske krava og møtte til eksamen. Kurset gjekk stort sett som planlagt mtp. førelesingane; nokre timar vart skove (> studentkonferanse) pga. terminkollisjonar (forskningsleiar/tenestereise). Undervisninga gjekk mest på engelsk, norsk bleiv brukt òg. 4 studentar bleiv rettleidd på norsk.

Undervisning

Studentane arbeidde alle saman med eige pensum og bleiv følgt opp individuelt med regelmessige rettleiingsmøte (mest enkeltrettleiing, delvis rettleiing i smågrupper). Dette var mykje tidskrevjande. I undervisning bleiv det jobba med felles kjeldetekstar (soger, eddadikt, Snorra Edda, Kongespeilet, matoppskrifter).

Dei 5 ERASMUS-studentane på NOFI210 hadde aldri før skrive ei semesteroppgåve eller ein annan vitskapleg tekst; programstudentane våre treng generelt meir øving i skrivinga òg. For å førebu og

støtta sjølvstendig akademiske skriving fekk studentane ein del opplæring i bruken av hjelpemidlar så som handbøker, leksika, nettressursar etc. som er standardverk innan faget og kan nyttast til det konkrete tema mat òg. Dei bleiv kjende med nokre fagspesifikke ressursar på UB i form av praktisk litteratursøk og bruken av hjelpemidlar. Dei fekk ekstra rettleiing i formalia (sitat, referansar, bibliografi) ved stipendiaten Juliane Tiemann.

Isolert sett fungerte sjølve undervisninga mindre bra pga. veldig ulike føresetnader hjå studentane på den eine sida og stor arbeidsbelastning hjå faglæraren på den andre slik at sistnemnde mangla ressursar til å differensiera ytterlegare og leggja betre til rette for dei enkelte i timane.

Derimot fungerte det alt i alt veldig fint med dei 9 små forskingsprosjekt (semester- og bacheloroppgåver) og dei individuelle framsteg i akademisk skriving. (Studentar med særleg gode oppgåver får vidare oppfølging og hjelp med å omarbeida oppgåvene til små publikasjonar – ein kan venta seg minst 1 vitenskapleg artikkel (NOFI300) og 1 populærvitenskapleg bidrag (NOFI210)).

Under *Middelalderuken* (15.10.-21.10.) hadde ikkje studentane vanleg undervisning, men var invitert til å delta på den internasjonale tverrfaglege mellomalderkonferansen *I vesterled – Westward bound* som gjekk i aulaen (17.-18.10.). Det var ikkje obligatorisk for studentane å delta på heile konferansen, men dei skulle i det minste vera med på enkelte føredrag.

03.11. vart det for første gang som del av kurset arrangert ein norrøn studentkonferanse for å gje studentane høve til å øva seg på formatet konferanse (*The 1st Bergen Student Conference in Old Norse Studies 2018*). Dei skulle halda den obligatoriske presentasjonen sin som konferanseinnlegg under denne studentkonferansen, i forkant fekk dei vanlege *circulars* og skulle senda inn abstracts. Under konferansen skulle studentane stilla spørsmål. Dette fungerte utmerkt.

Tekniske rammevilkår

Undervisninga gjekk på Sydneshaugen skule, rom L. Det vart brukt mest dokumentkamera og tavle, i tillegg PowerPoint. Det hadde vore ein fordel med fast installert dokumentkamera.

Eksamen

Rettleidd semesteroppgåve (NOFI210, NOFI300) hhv. bacheloroppgåve (NOFI250) og justerande, munnleg eksamen.

Strykprosent og fråfall

Strykprosenten er 0 %.

Fråfallsprosenten er 0 %.

Sluttkarakterane er fordelt slik:

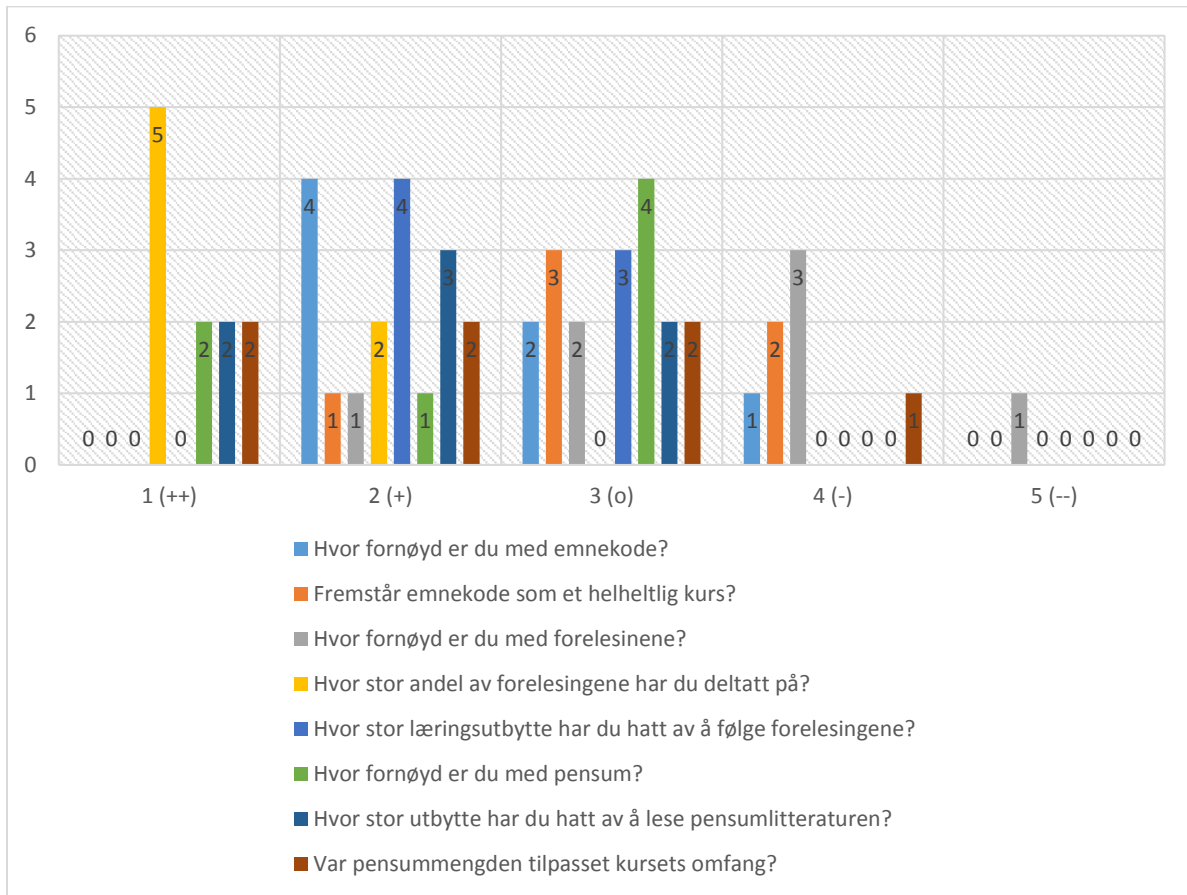
	NOFI210	NOFI250	NOFI300
A:	1	1	1
B:	3	1	-
C:	-	-	-
D:	1	-	-
E:	1	-	-

Studieinformasjon

Informasjon på orienteringsmøte og UiB sine nettsider.

Studentevaluering:

7 ut av 9 studentar deltok i evalueringa i den siste undervisningstimen (dvs. før eksamen). Spørjeskjemaet bestod av 8 spørsmål.



Ein student skreiv ein kommentar: «Noe kaotisk[e] forelesninger i starten av semesteret, hvilket løste seg noe etterhvert. Stort, meget stort sprik i kunnskaper blant studentene i kurset. Dette påvirket mye av undervisningstiden og tilretteleggingen deretter. Bare til ettertanke. Oppfølgingen av hver student har vært upåklagelig og burde absolutt ha vært en del av denne undersøkelsen.»

Forbetring

Mindre stor sprik i forkunnskapane vil vera ein klar fordel både for studentar og for faglærar.

Oppsummering

Studentane har prestert bra, ingen fell frå, ingen strauk. Studentkonferansen har vore ein suksess, dette læringsformatet kan brukast igjen. Programstudentane våre har oppnådd toppkarakter. Spesielt må det framhevast at også dei internasjonale studentane som ikkje hadde erfaring med å skrive vitenskapleg tekst frå før alle saman stod på 200-nivå med god karaktergjennomsnitt.

Haust 2018: Emnerapport

NOFI210 – Norrøn filologi særnemne

NOFI250 – Norrøn filologi bacheloroppgåve

NOFI300 – Norrøn filologi spesialisert emne I

Emneansvarleg: Jens Eike Schnall

Emne

Emna NOFI210, NOFI250 og NOFI300 omfattar eit tema frå norrøn filologi, anten av språkleg art eller litterær art eller ein kombinasjon av dei to, tilbodet av tema skifter frå semester til semester.

Hausten 2018 var temaet «Mat i mellomalderen». Undervisninga i NOFI210, NOFI250 og NOFI300 er oftast samanfallande. I så fall blir det teke individuelle omsyn til dei behova som studentane har på dei ulike kursa.

Kurset galdt historiske matkulturar, særleg i den nordiske mellomalderen. Hovudfokuset låg på norrøne kjeldetekstar, som vart plassere og fortolka i ein europeisk samanheng og i relasjon til andre kjeldetypar. Kurset kombinerte filologiske og med arkeologiske og historiske perspektiv. Slik vart det omhandla m.a. historiske matvarer, handelen med desse, oppskrifter og kokekunsten, mat og representasjon, sosiale og estetiske normer som er forbundet med bordskikk og den felles måltida og mat og drykk i nordiske myter. T.d. vart det teke opp funksjonane som t.d. måltids- og festscener har i konge-, islendinge- og fortidssoger og annan mellomalderlitteratur.

Studentane bør ha forkunnskapar i norrønt språk på nivå med NOFI 101. Det er obligatorisk oppmøte, og det blir venta aktiv deltaking frå studentane.

Kurset består ifølgje emneplanen av førelesingar (2 timar i veka) i om lag 12 veker, i tillegg kjem rettleiing av faglærar på semesteroppgåva. Obligatoria: Studentane måtte møta opp minst 75 % av undervisninga, og dei måtte halda ein kort presentasjon (10-15 min.) av eit fagleg tema på kurset.

Kurset gjekk dette semesteret i 14 veker med 12 dobbeltimer, i tillegg bleiv det arrangert ein studentkonferanse. Det hadde meldt seg 9 studentar til emnet (3 studentar ved UiB, 6 internasjonale). Utover dei 4 norrønstudentane (1 NOFI210, 2 NOFI250 og 1 NOFI350) vart det tatt opp 5 ERASMUS-studentar utan norrønkunnskapar (alle NOFI210) som trong eit studietilbod ved UiB. Alle studentane oppfylte dei obligatoriske krava og møtte til eksamen. Kurset gjekk stort sett som planlagt mtp. førelesingane; nokre timar vart skove (> studentkonferanse) pga. terminkollisjonar (forskningsleiar/tenestereise). Undervisninga gjekk mest på engelsk, norsk bleiv brukt òg. 4 studentar bleiv rettleidd på norsk.

Undervisning

Studentane arbeidde alle saman med eige pensum og bleiv følgt opp individuelt med regelmessige rettleiingsmøte (mest enkeltrettleiing, delvis rettleiing i smågrupper). Dette var mykje tidskrevjande. I undervisning bleiv det jobba med felles kjeldetekstar (soger, eddadikt, Snorra Edda, Kongespeilet, matoppskrifter).

Dei 5 ERASMUS-studentane på NOFI210 hadde aldri før skrive ei semesteroppgåve eller ein annan vitskapleg tekst; programstudentane våre treng generelt meir øving i skrivinga òg. For å førebu og

støtta sjølvstendig akademiske skriving fekk studentane ein del opplæring i bruken av hjelpemidlar så som handbøker, leksika, nettressursar etc. som er standardverk innan faget og kan nyttast til det konkrete tema mat òg. Dei bleiv kjende med nokre fagspesifikke ressursar på UB i form av praktisk litteratursøk og bruken av hjelpemidlar. Dei fekk ekstra rettleiing i formalia (sitat, referansar, bibliografi) ved stipendiaten Juliane Tiemann.

Isolert sett fungerte sjølve undervisninga mindre bra pga. veldig ulike føresetnader hjå studentane på den eine sida og stor arbeidsbelastning hjå faglæraren på den andre slik at sistnemnde mangla ressursar til å differensiera ytterlegare og leggja betre til rette for dei enkelte i timane.

Derimot fungerte det alt i alt veldig fint med dei 9 små forskingsprosjekt (semester- og bacheloroppgåver) og dei individuelle framsteg i akademisk skriving. (Studentar med særleg gode oppgåver får vidare oppfølging og hjelp med å omarbeida oppgåvene til små publikasjonar – ein kan venta seg minst 1 vitenskapleg artikkel (NOFI300) og 1 populærvitenskapleg bidrag (NOFI210)).

Under *Middelalderuken* (15.10.-21.10.) hadde ikkje studentane vanleg undervisning, men var invitert til å delta på den internasjonale tverrfaglege mellomalderkonferansen *I vesterled – Westward bound* som gjekk i aulaen (17.-18.10.). Det var ikkje obligatorisk for studentane å delta på heile konferansen, men dei skulle i det minste vera med på enkelte føredrag.

03.11. vart det for første gang som del av kurset arrangert ein norrøn studentkonferanse for å gje studentane høve til å øva seg på formatet konferanse (*The 1st Bergen Student Conference in Old Norse Studies 2018*). Dei skulle halda den obligatoriske presentasjonen sin som konferanseinnlegg under denne studentkonferansen, i forkant fekk dei vanlege *circulars* og skulle senda inn abstracts. Under konferansen skulle studentane stilla spørsmål. Dette fungerte utmerkt.

Tekniske rammevilkår

Undervisninga gjekk på Sydneshaugen skule, rom L. Det vart brukt mest dokumentkamera og tavle, i tillegg PowerPoint. Det hadde vore ein fordel med fast installert dokumentkamera.

Eksamen

Rettleidd semesteroppgåve (NOFI210, NOFI300) hhv. bacheloroppgåve (NOFI250) og justerande, munnleg eksamen.

Strykprosent og fråfall

Strykprosenten er 0 %.

Fråfallsprosenten er 0 %.

Sluttkarakterane er fordelt slik:

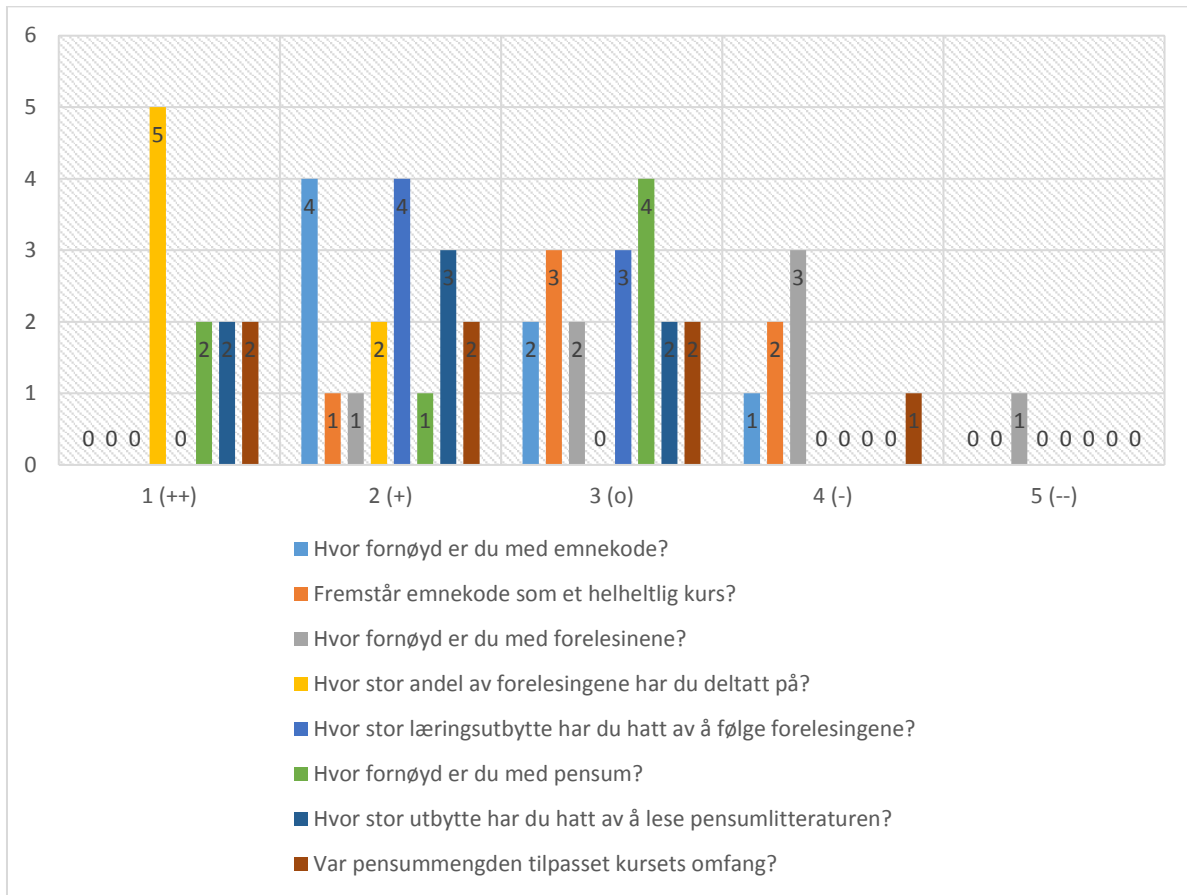
	NOFI210	NOFI250	NOFI300
A:	1	1	1
B:	3	1	-
C:	-	-	-
D:	1	-	-
E:	1	-	-

Studieinformasjon

Informasjon på orienteringsmøte og UiB sine nettsider.

Studentevaluering:

7 ut av 9 studentar deltok i evalueringa i den siste undervisningstimen (dvs. før eksamen). Spørjeskjemaet bestod av 8 spørsmål.



Ein student skreiv ein kommentar: «Noe kaotisk[e] forelesninger i starten av semesteret, hvilket løste seg noe etterhvert. Stort, meget stort sprik i kunnskaper blant studentene i kurset. Dette påvirket mye av undervisningstiden og tilretteleggingen deretter. Bare til ettertanke. Oppfølgingen av hver student har vært upåklagelig og burde absolutt ha vært en del av denne undersøkelsen.»

Forbetring

Mindre stor sprik i forkunnskapane vil vera ein klar fordel både for studentar og for faglærar.

Oppsummering

Studentane har prestert bra, ingen fell frå, ingen strauk. Studentkonferansen har vore ein suksess, dette læringsformatet kan brukast igjen. Programstudentane våre har oppnådd toppkarakter. Spesielt må det framhevast at også dei internasjonale studentane som ikkje hadde erfaring med å skrive vitskapeleg tekst frå før alle saman stod på 200-nivå med god karaktergjennomsnitt.